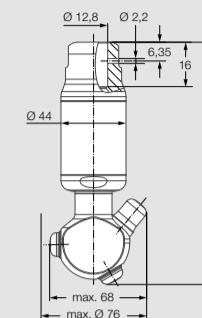


Versión con rosca interior
Malli sisäkierteellä
Uttförande med inre gänga
Wersja z gwintem wewnętrzny



Dimensiones de la conexión con pasador según ASME-BPE
(OD-tube)
Pistolitännän mita normi ASME-BPE (OD-Tube) mukaisesti
Stickanslutningens mått enligt ASME-BPE (OD-tube)
Wymiary połączenia wtykowego zgodnie z ASME-BPE (sr. zewn. rury)

DE Wenn Sie den Inhalt dieser Bedienungsanleitung nicht vollständig verstehen, wenden Sie sich bitte an die folgende Kontakterson, um eine Übersetzung der Anleitung in eine für Sie verständlichere Sprache zu verlangen. Betreiben Sie die Explosionschutzvorrichtung nicht, wenn Sie die Sicherheitshinweise nicht verstehen.

EN If you do not fully understand the contents of this operating manual, please contact the following person to request a translation of the manual in a language you understand better. Do not operate explosion protection equipment if you do not fully understand the safety instructions.

BG Ако не разбираете изцяло съдържанието на това ръководство за експлоатация, обрънете се към следното лице за контакти, за да заявите превод на ръководството на разбираем за Вас език. Не използвайте приспособлението за взривозащита, ако не разбираете указанятията за безопасност.

DK Hvis du ikke forstår indholdet i denne brugsanvisning, skal du henvende dig til følgende kontaktperson for at få en oversættelse af brugsanvisningen på et sprog, som du bedre kan forstå. Hvis du ikke forstår sikkerhedsanvisningen, må du ikke benytte eksplosionsbeskyttelsesordningerne.

EE Kui te ei saa selle kasutusjuhendi sisust täielikult, palume pöörduda nimetatud kontaktisiku poole, et nõuda juhendi tõlget teile aru-saadavamas keeltes. Ärge kasutage plahvatuskaitseseadist, kui te ei saa ohutusjuhist aru.

FR Si vous ne comprenez pas entièrement le contenu de ce mode d'emploi, veuillez contacter l'interlocuteur suivant pour lui demander une traduction dans une langue intelligible pour vous. Ne faites pas fonctionner le dispositif de protection contre les explosions si vous ne comprenez pas les instructions de sécurité.

EL Εάν δεν κατανοείτε πλήρως το περιεχόμενο αυτών των οδηγών χρήσης, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον αρμόδιο επικοινωνίας που αναφέρεται παρακατα τη μετάφραση των οδηγών σε μία γλώσσα που καταλαβαίνετε. Μη λεπτουργείτε τη διάταξη προστασίας από εκρήξεις αν δεν κατανοείτε τις υποδείξεις ασφάλειας.

IT Se non si comprende completamente il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso, rivolgersi alla seguente persona di contatto per richiedere la traduzione in una lingua più comprensibile. Non azionare il dispositivo di protezione contro le esplosioni se non si comprendono le avvertenze di sicurezza.

HR Ako ne razumijete u potpunosti sadržaj ovih uputa za upotrebu, obratite se sljedećoj osobi za kontakt kako biste zatražili prijevod uputa na jezik koji vole razumjeti. Ne upotrebjavajte uređaj za zaštitu od eksplozije ako ne razumijete sigurnosne napomene.

LV Ja jūs neizpratāt šī ieteinošanas instrukcijas saturu, vērsieties pie turpmāk minētās kontaktpersonas, lai pieprasītu instrukcijas tulkojumu jums saprotamā valodā. Nelietojiet sprādzienbilstamības aizsargmehānismu, ja jūs neizpratāt drošības norādījumus.

LT Jei nevisiškai suprantate šios naudojimo instrukcijos turinį, kreipkitės į šį kontaktinį asmenį ir paprašykite instrukcijos vertimą Jums suprantama kalba. Neekspluatokite apsaugos nuo sprogimo įtaiso, jei nesupratate saugos nuorodų.

NL Wanneer u de inhoud van deze bedieningshandleiding niet volledig begrijpt, neemt u contact op met de volgende contactpersoon om een vertaling van de handleiding aan te vragen in een taal die u beter begrijpt. Gebruik de explosiebeveiligingsvoorziening niet wanner u de veiligheidsinstructies niet begrijpt.

PT Se não entender completamente o conteúdo deste manual de instruções, contate a seguinte pessoa de contato para solicitar uma tradução do manual para um idioma que consiga entender melhor. Não opere o dispositivo de proteção contra explosões se não entender as instruções de segurança.

RO Dacă nu înțelegeți complet continutul acestor instrucțiuni de utilizare, vă rugăm să vă adresați următoarei persoane de contact pentru solicitarea unei traduceri a instrucțiunilor într-o limbă pe care o cunoașteți. Nu operați dispozitivul de protecție contra exploziilor dacă nu înțelegeți instrucțiunile de siguranță.

SK Ak ste úplne nepochopili obsah tohto návodu na obsluhu, obrátte sa, prosím, na nasledujúcu kontaktnú osobu, aby ste si vyžiadali preklad návodu v jazyku, ktorý je pre vás zrozumiteľný. Zárladenie na ochranu proti výbuchu neprevádzkujte, ked nerozumiete bezpečnostným upozorneniam.

SI Če vsebine teh navodil za uporabo ne razumete v celoti, se obrnite na kontaktno osebo, ki je navedena v nadaljevanju, in zaprosite za navodila v jeziku, ki ga razumete. Proteksplozijske zaščitne naprave ne uporabljajte, če ne razumete varnostnih napotkov.

CZ Pokud plně nerozumíte obsahu tohoto návodu k obsluze, obrátte se prosím na následující kontaktní osobu a vyžádejte si překlad návodu do jazyka, kterému rozumíte. Pokud nerozumíte bezpečnostním pokynům, neprovouzjte zařízení na ochranu proti výbuchu.

HU Amennyiben nem érte teljesen a jelen használati útmutatót tartalmát, kérjük, forduljan a következő kapcsolattartó személyhez, akitől igényelheti az útmutató lefordítását egy önkölthető nyelvre. Ne üzemeltesse a robbanásvédelmi berendezést, amennyiben nem érte a biztonsági utasításokat.

IS Ef þú skilar ekki innihald þessara notkunarleðbeininga að fullu skaltu snúa þér til einfirfarandi aðila til að óska eftir betri þýðingu á leidbeiningum. Ekki má starfzæka spengivarmarbúnaðin ef þú skilar ekki öruggisupplýsingarnar.

NO Hvis du ikke helt forstår innholdet i denne bruksanvisningen, kan du henvende deg til følgende kontaktperson for å få om en oversettelse av veiledningen til et språk du kan forstå. Ikke bruk eksplosjonsbeskyttelsesenheter hvis du ikke forstår sikkerhetsanvisningene.

TR Bu kullanma kılavuzunun içeriğini tam olarak anlamazsanız, kılavuzun anlayabileceğiniz bir dilde tercümesini talep etmek için lütfen şu kişiye başvurun. Güvenlik uyarılarını anlamazsanız patlamaya karşı koruma tertibatını çalıştırın.

Lechler GmbH
72555 Metzingen
+49 7123 962-0 · info@lechler.de
www.lechler.com

Estas instrucciones de funcionamiento forman parte de la boquilla de limpieza giratoria y deben estar disponibles en todo momento para el usuario.
Todos los avisos de seguridad deben darse a conocer de manera suficiente y deben tenerse en cuenta. Si la boquilla de limpieza giratoria se entrega a terceras personas, también deberán entregarse las instrucciones de funcionamiento.

Tämä käyttöohje on osa pyörivää pesuria ja sen on oltava jatkuvasti käytettäväksi. Kaikki turvaojelusta on tiedottettava riittävästi ja niitä on noudata tattava. Jos pyörivä pesuri luovutetaan eteenpäin, myös käyttöohje on luovuttava sen mukana.

Denna bruksanvisning är en del av rotationsrengöraren och måste alltid vara tillgänglig för användaren. Alla säkerhetsanvisningar måste göras tillräckligt kända och följas. Om rotationsrengöraren överlämnas till någon annan måste även bruksanvisningarna överlämnas.

Niniejsza instrukcja obsługi jest częścią składową obrotowej dyszy czyszczącej i musi być zawsze dostępna dla użytkownika. Wszystkie zalecenia bezpieczeństwa muszą być wystarczająco znane i przestrzegane. W przypadku przekazania obrotowej dyszy czyszczącej następnemu użytkownikowi, należy przekazać również jej instrukcję obsługi.

La boquilla de limpieza giratoria XactClean® HP sirve para la limpieza de suciedad en depósitos de cualquier tipo. Para ello, se le suministra un líquido de limpieza a través de la conexión para líquidos. Este hace que gire el cabezal alojado con rodamiento giratorio y, de este modo, se distribuye dentro del tanque.

Pyörivä pesuri XactClean® HP on tarkoitettu epäpuhauksien puhdistamiseen kaikenlaissäiliöissä. Sitä varten sille syötetään nestilitännän kautta puhdistusnestettä. Tämä saa pyörivästi laakeroidun pään pyörimään ja se jakautuu näin sählin sisällä.

Rotationsrengöraren XactClean® HP används för att rengöra smuts i alla typer av behållare. För detta ändamål försörjs den med en rengöringsvätska via vätskeanslutningen. Vätskan sätter det vridbart lagrade huvudet i rotation och fördelas således i tanken.

Obrotowa dysza czyszcząca XactClean® HP służy do usuwania zanieczyszczeń z wszelkiego rodzaju zbiorników. W tym celu zasilana jest płynem czyszczącym przez przyłącze ciecz. Plyn ten wprowadza ulożyskowaną obrotową głowicę w ruch obrotowy i tym samym jest rozprowadzany wewnątrz zbiornika.

El dispositivo para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para la puesta en servicio y la inspección deben presentar la clasificación correspondiente para la realización de trabajos en zonas con peligro de explosión. El titular debe asegurar que el contenido de las instrucciones de funcionamiento se haya entendido en su totalidad por las personas que estén relacionadas con el montaje, la puesta en servicio y el funcionamiento. En caso de que existan confusiones, póngase en contacto con el fabricante de la instalación y/o el fabricante de la boquilla de limpieza giratoria.

El personal para



- El cojinetes está desgastado debido al uso continuado, de manera que el cabezal de rotación se suelta.
- Solución:** Realice un control periódico del cojinete y sustituya la boquilla de limpieza giratoria si existen daños.
- ¡Atención! En caso de condiciones desfavorables, como p. ej. fuerte vibración o fluidos abrasivos, es posible que el cojinetes esté desgastado incluso antes de finalizar el intervalo de mantenimiento recomendado.

Riesgo: Formación de chispas debido a cojinetes desgastados

- El cojinetes está desgastado debido al uso continuado, de manera que las piezas metálicas se rozan unas sobre otras. **Solución:** Realice un control periódico del cojinete y sustituya la boquilla de limpieza giratoria si existen daños. ¡Atención! En caso de condiciones desfavorables, como p. ej. fuerte vibración o fluidos abrasivos, es posible que el cojinetes esté desgastado incluso antes de finalizar el intervalo de mantenimiento recomendado.

Riesgo: Ignición de una mezcla

- Debido a la superación de las condiciones de funcionamiento permitidas.
- Solución:** Cumplimiento de las condiciones de funcionamiento indicadas en el capítulo "Funcionamiento".

- Debido a las chispas que se generan por la carga estática. La boquilla de limpieza giratoria no está puesta a tierra suficientemente, se producen potenciales eléctricos que se descargan debido a una chispa.
- Solución:** Comprobación periódica de la resistencia de paso y, en caso necesario, corrija la puesta a tierra.

- Debido a chispas que se han producido por el contacto del cabezal con las piezas fijas.
- Solución:** Asegúrese de que la boquilla de limpieza giratoria presenta una distancia de seguridad suficiente con respecto a otras piezas.

Dirección de contacto
Lechler GmbH, Ulmer Straße 128, 72555 Metzingen,
Teléfono +49 7123 962-0, info@lechler.de, www.lechler.de
Gerentes: Patrick Muff

Declaración de conformidad
Conforme a la directiva UE 2014/34/UE (ATEX)

Por la presente, nosotros
Lechler GmbH
Ulmer Straße 128
D-72555 Metzingen,

declaramos que el
equipo XactClean® HP
Serie: 5S2/5S3

cumple las disposiciones de la directiva UE 2014/34/UE (ATEX) para equipos y sistemas de protección para el uso previsto en zonas con peligro de explosión.

Identificación:

El examen de modelo ha sido realizado por el organismo mencionado Bureau Veritas Consumer Products Service Germany GmbH, Organismo de certificación 2004 con el número de comprobación **EPS 16 ATEX 2 016 X**.

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:
EN 1127-1 Protección contra explosiones, parte 1: Conceptos básicos y metodología

EN ISO 80079-36 Equipos no eléctricos destinados a atmósferas explosivas. Metodología básica y requisitos

EN ISO 80079-37 Equipos no eléctricos destinados a atmósferas explosivas. Tipo no eléctrico de protección por seguridad constructiva "c"

Las instrucciones de funcionamiento correspondientes deben leerse antes de la puesta en servicio y contienen avisos técnicos de seguridad importante y prescripciones para la puesta en servicio de los equipos mecánicos mencionados de acuerdo con la directiva UE 2014/34/UE (ATEX).

No está permitido realizar modificaciones y reparaciones en el equipo mencionado.

Si el equipo mencionado se monta en una máquina de orden superior, el fabricante de la máquina deberá evaluar los nuevos riesgos resultantes del montaje.

Lechler GmbH, Metzingen, octubre de 2019

Patrick Muff

Gerente

Käyttöohje, käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
XactClean® HP
Sarja 5S2/5S3

FI

Sisältö

Tekninen kuvaus

Paineparametrit, korkeimmat pintalämpötilat ja muut raja-arvot

Laitteen määräystenmukaisen käytön kuvaus

Ohjeet turvalaiseen käytölle

Käyttöönottot

Käyttö

Asennus ja purkaminen

Asentaminen

Kunnossapito

Erityiset vaarat

Riskien arvioointi

Yhteystiedot

Vaatimustenmukaisuusvakuuus

Tehoarvot

Tekninen kuvaus

Pyörivä pesuri koostuu seuraavista:

- Adapteri, jossa liittäntä lansettiin (kierre- tai sokkakiinnyt)
- Runko
- Vaihtoisto
- Tappi käyttömomentin välitykseen
- Laakeri
- Käytötyyppikö
- Ruiskutuspään runko
- Sutininsertti
- Joustorengas suutininsertille
- Liisavarusteena sokkaikiinnytselle
- Materiaali: Ruostumaton teräs AISI316L, ruostumaton teräs AISI316, ruostumaton teräs AISI 632, PEEK ELS, PTFE, sirkonioksi, EPDM

Paineparametrit, korkeimmat pintalämpötilat ja muut raja-arvot

- Käytä pyörivää pesuria ainostaan sellaisen puhdistusaineen kanssa, joka vastaa silmäkuonon 0,3 mm / 50 mesh ensiuudistimella saavutettua suodatusta.
- Puhdistusaineen salittu lämpötila-alue: $T_{medium} = 95^{\circ}\text{C}$
- Puhdistusaineen suosittu painealue: $p_{medium} = 5 \text{ bar}$
- Yli 5 baarin paineet saattavat aiheuttaa alhaisemman paineistuksen ja siten alhaisemman puhdistusvalkuutksen.
- Puhdistusaineen maksimialainen painealue $p_{medium,max} = 15 \text{ bar}$
- Yli 10 baarin paineet voivat aiheuttaa pyörivän pesurin suurempaa kulumista.
- Käytöö jokaisessa asennusasennossa.

Koska pyörivät pesurit eivät lämpene itse, lämpötilaluokka saadaan puhdistusnesteen lämpötilasta ja ympäristölämpötilasta.

Ympäristölämpötila-alue sääliössä	aineen maks. lämpötila	Lämpötilaluokka / maks. salittu pintalämpötila kaasu/pöly*
+5 °C ≤ Ta ≤ +65 °C	+65 °C	T6 / T85 °C
+5 °C ≤ Ta ≤ +80 °C	+80 °C	T5 / T100 °C
+5 °C ≤ Ta ≤ +105 °C	+95 °C	T4 / T135 °C
+5 °C ≤ Ta ≤ +140 °C	+95 °C	T3 / T170 °C

*normin DIN EN ISO 80079-36:201612 6.2.5 mukaisesti, tyhmiin II laitteet, taulukko 2

Käytäjää on vastuussa vaatimusten noudattamisesta.

Laitteen määräystenmukaisen käytön kuvaus

Pyörivä pesuri on tarkoitettu sääliöiden sisätilojen puhdistamiseen ja se on tarkoitettu käytettäväksi ammattilaiteistossa. Se toimii puhdistusnesteen voimalla, eli se kaipailee voitelua.

Se täytää direktiivin 2014/34/EU (ATEX) räjähdyssuojavaatimukset. Teknisä tietoja on ehdottomasti noudattettava ja dokumentaatio on otettava huomioon.

Pyörivä pesuri saa käyttää ainostaan tämän käyttööhjeen puitteissa kuvattuvan käytöitäarkoitukseen puhdistuslaiteen. Kaikki tämän läittävät käytööt katsovat määräystenvastaiskeksi.

Niistä aiheutuva vahingoita vastaan yksinomaan käytäjää. Pyörivän pesurin määräystenmukaisen käytön edellytyksenä on oikea säälytys ja kuljetus sekä asianmukainen liittäntä ja asennus.

Ohjeet turvalaiseen käytölle

Käytöö vain tyhjissä, paineettomissa ja suljettuissa sääliöissä. Suljettuinen väliättämisen puhdistusprosessi aikana on käytäjän vastuulla. Normejä TRGS 727 "Sähköstaattisten latausten aiheuttamien sytytysvaarojen väliättäminen" sekä IEC 60079-32-1 "Sähköstaattiset vaarat, periaatteet ja noudattettavaa. Käytöö on lisäksi noudattettava vastaavia määräyksiä kussakin pyörivän pesurin käytöömaassa.

Käytööntoissa ja tarkastuksessa käytettävän henkilöstön on omattava vastaavaa pätevyys räjähdyssaarallisia alueilla työskentelyyn. Käytäjän on varmistettava, että asennuksen, käytöönoton ja käytön kanssa teknemissä olevat henkilöt ovat ymmärtäneet käytööhjeen sen täydessä laajudessa. Jos et ole varma, käännyn laiteiston valmistajan ja/tai pyörivän pesurin valmistajan puoleen.

Miessä töissä, kuten esim. kuljetuksessa, varastoinnissa, pystytysessä, liittämissä, käytöönotossa, huollossa ja kunnossapidossa ei saa olla ole-massa räjähtävä ympäristö. Pyörivän pesurin omatoimiset muutostyöt ja muutokset eivät ole salitettuja. Suojalaitteita ei saa muuttaa tai poistaa. Käytäjää on velvoillinen käytävänä puhdistuslaiteet vain moitteetonmassa kunnossa. Jos sääliön ulkopuolella esiintyy vuotoja, käytöö on lopettettava välittömästi.

Käytöönotto

Yhdistä kaikki pistokset ja tuloyhteen tiiviisti, sulje venttiili. Poista ilma tuloyhdistosta ensimmäisessä käytöönotossa väliyksessä.

Käyttö

- Puhdistusaine saa saavuttaa korkeintaan 80 % sytytislämpötilasta.
- Pölyräjähtävässä ympäristössä käytetäessä saadaan saavuttaa korkeintaan ½ pölypilven aiheisuimmaista sytytislämpötilasta.
- Puhdistusaineen minimialainen johtavuusarvo ei saa alittaa arvoa 1000 pS/m.
- Avaa ja sulje käytöölementti hitaasti paineiskujen väliättämiseksi.
- Käytetäessä sokkaikiinnytsellä varustettuja typpipejä tilavuusvirtaus noosee suurempien vuotojen vuoksi. Vuodon suuruus riippuu laitteistonpölyleisten liittämissä mitoista.

Asennus ja purkaminen

Pyörivän pesurin asennuksen ja käytöö saatavat suorittaa ainostaan ohjeistetut henkilöt. Pyörivän pesurin on oltava liitettyyn paliiseen potentiointialtaan. Kaikki johtavat osat on maadoitettava. Pätevästukseen on oltava aina alle 10°. Varmista pyörivän pesurin asennuksessa, että pyörivän pesurin etäisyys sääliön seinämään tai lisäosiin on riittävä ja kosketus voidaan sulkea pois, koska muuten voi syntyä vaarallisia kipinöitä.

Pyörivän pesurin on lisäksi oltava asennettuna kiinteästi, eli sitä ei saa liikkuttaa sääliössä käytön aikana.

Asentaminen
Kierreversioideen asentaminen

- Missään kierrelitoksessa ei saa käyttää tiivistykseen sähköisesti eristäävä materiaalia (esim. PTFE:tä). Ylikulkuvastukseen on oltava < 10°.
- Ruuviilitokset on varmistettava soveltuvin toimenpitein irtoamista vastaan (esim. hitsauspiste laiteen ja tulojohdon välillä).

Sokkakiinnytysen asentaminen

- Liitä liittäntäkappale oikean kokoonnes putkeen. Suositeltu rengasrakko pistoniipan ja pyörivän pesurin pistoliitintän välillä 0,05 mm - 0,1 mm.
- Varmista liitos jousipistokkeella.
- Älä missään tapauksessa korvaa jousipistoketta muilla esineillä. Tämä aiheuttaa turvalisuuksinkin ja voi häirittää pyörivän pesurin toimintaa ja nopeutta.
- Jos jousipistoke asennetaan ja irrotetaan usein, on olemassa vaara, että sen jähmette heikkenee. Tämä voi aiheuttaa pesurin tai sen osien putoomisen. Siksi jousipistoke on tarkastettava jokaisen irrotuksen ja asennuksen jälkeen sen kiinteän paikkoillaon suhteeseen ja vahvittaa tarvittaessa uuteen.

Tarkasta ennen asennuksen päättämistä pään kääntyvyys ja liittäjönen ja ruuvi intiinomuutto määrin. Tarkasta sähköinen johtavuus pyörivän pesurin ja laiteen välillä jatkuvuus testimällä (suihkutuspää ja putkiston laiteesiinä välillä). Ylikulkuvastukseen on oltava < 10°.

Kunnossapito

Muutostyöt sekä pyörivän pesurin muokkaukset ovat kiellettyjä ja johtavat aina ATEX-hyväksynnän raukeamiseen. Tarkasta pyörivän pesurin säännöllisesti käytöölosuhteista riippuen silmämäärisesti ulkoisten vauroiden, pyörivän toiminnan toisinaan.

Erityiset vaarat

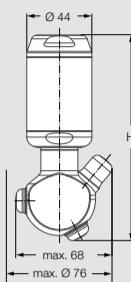
Virhekkäissä tai virheellisessä asennuksessa uhkana ovat henkilöiden kehoon ja henkeen, itse pyörivän puhdistimeen ja laitteiston kohdittuva tuotettava.

Riskien arvioointi

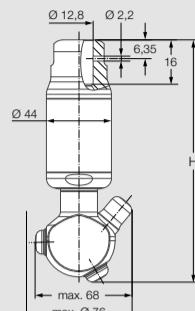
Riski: Osien putoominen

Irtoavat osat voivat pudota ja aiheuttaa kipinöintiä. Mahdolliset syt:

- Tulovirtauksen liitoskerrettä ei ole varmistettu riittävästi irtoamista vastaan.
- Apu: Valitse luotettava kierremuistist.
- Jousipistoke irtoaa.
- Apu: Tarkasta jousipistokkeiden tiivis paikallain osoitukset.
-



Versión con rosca interior
Malli sisäkierteellä
Utförande med innergänga
Wersja z gwintem wewnętrzny



Dimensiones de la conexión con pasador según ASME-BPE
(OD-tube)
Pistoliitännän mittä normin ASME-BPE (OD-tube) mukaisesti
Stickoliituntrillen mätt enligt ASME-BPE (OD-tube)
Wymiary połączenia wtykowego zgodnie z ASME-BPE (sr. zewn. rury)

Rotationsrengöraren måste också vara fastmonterad, d.v.s. den får inte flyttas i behållaren under drift.

Installation Installation av gångversioner

- Ingår elektriskt isolerande material (t.ex. PTFE) för användas för att tätta nära gångslutningar. Den vertikala resistansen måste vara < 10⁶ Ω.
- Lämpliga åtgärder måste vidtas för att säkra skruvslutningar mot lossning (t.ex. spetspunkt mellan apparat och matarledning).

Installation av stickanslutningen

- Sätt anslutningsstcket på ett rör i rätt storlek. Recomenderad ringformad spalt mellan rotationsrengörarens pästickekningsnippel och stickanslutning är 0,05 mm till 0,1 mm.
- Säkrar anslutningen med en fjäderkontakt.
- Byt aldrig fjäderkontakten mot andra föremål. Detta utgör en säkerhetrisk och kan påverka rotationsrengörarens funktion och säkerhet.
- Om fjäderkontakten monteras och demonteras ofta finns det risk för att spänningen minskar. Det kan leda till att rengöraren eller delar av den faller av. Därför måste det kontrolleras att fjäderkontakten sitter fast efter varje demontering och montering och den bytas ut vid behov.

Kontrollera för hand att huvudet kan roteras och att anslutningarna och skruvarna inte kan lossnas innan installationen avslutas. Kontrollera den elektriska konduktionen mellan rotationsrengöraren och apparaten med en ledningsprovare (spruthuvud – apparatvägg/rörlindring). Den vertikala resistansen måste vara < 10⁶ Ω.

Skötsel
Ombyggnationer och ändringar av rotationsrengöraren är förbjudna och leder alltid till att ATEX-godkännandet upphör att gälla. Kontrollera rotationsrengöraren regelbundet, beroende på driftförsättningarna, visuellt avseende ytter skador samt avseende rotationsfunktionen och sprutmönstret.

Kontrollera på ett utförande med stickanslutning regelbundet fjäderkontakten avseende sittning och korrekt montering.

Rotationsrengöraren måste kontrolleras senast efter **500 drifttimmars**. Beroende på rådande driftförsättningar, såsom drifttryck, temperatur, medietts egenskaper eller påverkan från operatörens anläggning kan det vara nödvändigt att utföra en kontroll tidigare.

- Minsta trycket i systemet vid tillämpningar, montera bort rotationsrengöraren och ta bort förenningar, spola eventuellt igenom vatten eller tryckluft.
- Om rotationsrengöraren däreför inte kan vridas lätt, lägg den i vatten eller ett lämpligt rengöringsmedel i 24 timmar. Bär lämpligt ögonskydd.

Särskilda faror
I händelse av felaktig manövrering eller felaktig montering finns det fara för liv och leende, för själva rotationsrengöraren och för anläggningen.

Operatören är skyldig att utbilda monterings- och driftpersonalen. Alla personer som arbetar med sprutande rengöringsmaskinerna måste instrueras om farorna med dessa rengöringsmaskinerna.

Riskbedömning

Risk: nedfallande delar

Delar som lossnar kan falla av och skapa gnistor.

Möjliga orsaker:

- Anslutningsgångan på inloppet är inte tillräckligt säkrad mot att lossna.

Ätgård: Välj pålitlig gångsäkring.

- Fjäderkontakten lossnar.

Ätgård: Kontrollera att fjäderkontakten sitter ordentligt vid varje demontering och montering, byt ut den vid behov.

- Lagret sätter p.g.a. permanent användning, så att det roterande huvudet lossnar.

Ätgård: Utför regelbundna kontroller av lagret och byt ut rotationsrengöraren om den är skadad.

OBS! Under oghynnsamma förutsättningar, t.ex. stark vibration eller abrasiva medier, kan lagret också vara utsatt för det rekommenderade underhållsintervallet.

Risk: Gnibstibildning från nedslitna lager

- Lagret sätter p.g.a. permanent användning, så att metalldelar gnider mot varandra.

Ätgård: Utför regelbundna kontroller av lagret och byt ut rotationsrengöraren om den är skadad. OBS! Under oghynnsamma förutsättningar, t.ex. stark vibration eller abrasiva medier, kan lagret också vara utsatt för det rekommenderade underhållsintervallet.

Risk: Tändning av en blandning

- Genom att överkrida de tillåtna driftförsättningarna.

Ätgård: Överensstämme med driftförsättningarna i kapitlet "Drift".

- Genom gnistor orsakade av statisk laddning.

Rotationsrengöraren är inte tillräckligt jordad, det uppstår elektriska potentialer som laddas ur av en gnista.

Ätgård: Kontrollera regelbundet den vertikala resistansen och korrigera jordningen vid behov.

- Genom gnistor som skapats när huvudet berörde fasta delar.

Ätgård: Se till att rotationsrengöraren är på ett säkert avstånd från andra delar.

Kontaktdress

Lechler GmbH, Ulmer Straße 128, 72555 Metzingen, Tyskland

Teléfono +49 7123 962-0, info@lechler.de, www.lechler.de

Företagsledningen: Patrick Muff

Niniejszym oświadczamy, że urządzenie zostało zaprobadzone w jednostce notyfikowanej Bureau Veritas Consumer Products Service Germany GmbH, jednostka certyfikująca 2004 pod numerem badania **EPS 16 ATEX 2016 X**.

Zastosowano następujące zharmonizowane normy:

EN 1127-1 Zapobieganie wybuchowi i ochrona przed wybuchem – Część 1: Pojęcia podstawowe i metodyka

EN ISO 80079-36 Urządzenia niesielektryczne do użytku w atmosferach wybuchowych – Podstawowe założenia i wymagania

EN ISO 80079-37 Urządzenia niesielektryczne do użytku w atmosferach wybuchowych – Rodzaje zabezpieczeń niesielektrycznego: zabezpieczenia konstrukcyjne „c”

Przyporządkowaną do urządzenia instrukcję obsługi należy przeczytać przed uruchomieniem, gdyż zawiera ważne informacje i przepisy dotyczące zabezpieczeń przy uruchamianiu i wykorzystywaniu urządzenia mechanicznego zgodnie z dyrektywą UE 2014/34/EU (ATEX).

Modyfikacje i naprawy wspomnianego urządzenia są niedozwolone.

W przypadku zainstalowania wyżej wymienionego urządzenia w maszynie wyższego rzędu, nowe ryzyko wynikające z ich zainstalowania musi zostać ocenione przez producenta nowej maszyny.

Lechler GmbH, Metzingen, październik 2019 r.

Szczególne zagrożenia

Nieprawidłowa obsługa lub nieprawidłowy montaż mogą spowodować zagrożenie dla życia i zdrowia osób, dla samej obrotowej dyszy czyszczącej oraz dla instalacji.

Operator zobowiązany jest do przeskolenia personelu montażowego i obsługi. Wszystkie osoby pracujące z natryskowymi dyszami czyszczącymi muszą zostać pouczone o zagrożeniach związanych z tymi dyszami czyszczącymi.

Ocena ryzyka

Niebezpieczenstwo: opadanie części

Połączone części mogą opaść i spowodować iskrzenie.

Możliwe przyczyny:

- Gwint przyłączony na doplywie nie jest wystarczająco zabezpieczony przed poluzowaniem.

Środek zaradczy: Należy wybrać niezawodne zabezpieczenie gwintu.

- Zawlecza poluzowała się.

Środek zaradczy: Sprawdź zawlecza przy każdym montażu i demontażu pod względem zamocowania, w razie potrzeby wymień.

- Łożysko zużyte się z powodu ciągłego używania, co spowodowało poluzowanie głowicy obrotowej.

Środek zaradczy: Regularnie kontrolować łożysko i w przypadku stwierdzenia uszkodzenia wymienić obrotową dyszę czyszczącą.

Uwaga! W niekorzystnych warunkach, takich jak silne wibracje lub media ściekowe, łożysko może zużyć się nawet przed upłykiem zalecanego okresu konserwacji.

Niebezpieczenstwo: iskrzenie z powodu użycia łożyska

• Łożysko uległo zużyciu w wyniku ciągłego używania, przez co części metalowe oicerają się o siebie.

Środek zaradczy: Regularnie kontrolować łożysko i w przypadku stwierdzenia uszkodzenia wymienić obrotową dyszę czyszczącą.

Uwaga! W niekorzystnych warunkach, takich jak silne wibracje lub media ściekowe, łożysko może zużyć się nawet przed upłykiem zalecanego okresu konserwacji.

Niebezpieczenstwo: zapanowanie

- Przez przekroczenie dopuszczalnych warunków pracy.

Środek zaradczy: Należy przestrzegać warunków pracy podanych w rozdziale „Eksploatacja”.

- Przez iskry spowodowane nagromadzeniem ładunków elektrostatycznych.

Obrotowa dysza czyszcząca wolno stosować tylko jako urządzenie czyszczące do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi. Każde użycie wykraczające poza opisane uważa się za niezgodne z przeznaczeniem.

Instrukcje dotyczące bezpiecznego użytkowania

Praca tylko w pustych, pozbawionych ciśnienia i zamkniętych zbiornikach. Operator odpowiedzialny jest za unikanie źródeł zaplonu spowodowanych przez proces czyszczenia. Należy przestrzegać TRGS 727 „Unikanie niebezpiecznego zaplonu spowodowanego ładunkami elektrostatycznymi” oraz IEC 60079-32-1 „Zagrożenia elektrostatyczne, wytyczne”. Podczas eksploatacji należy również przestrzegać odpowiednich przepisów w krajach, w których obrotowa dysza czyszcząca jest używana.

Przepis techniczny

Praca tylko w pustych, pozbawionych ciśnienia i zamkniętych zbiornikach. Operator odpowiedzialny jest za unikanie źródeł zaplonu spowodowanych przez proces czyszczenia. Należy przestrzegać TRGS 727 „Unikanie niebezpiecznego zaplonu spowodowanego ładunkami elektrostatycznymi” oraz IEC 60079-32-1 „Zagrożenia elektrostatyczne, wytyczne”. Podczas eksploatacji należy również przestrzegać odpowiednich przepisów w krajach, w których obrotowa dysza czyszcząca jest używana.

Przepis techniczny

Praca tylko w pustych, pozbawionych ciśnienia i zamkniętych zbiornikach. Operator odpowiedzialny jest za unikanie źródeł zaplonu spowodowanych przez proces czyszczenia. Należy przestrzegać TRGS 727 „Unikanie niebezpiecznego zaplonu spowodowanego ładunkami elektrostatycznymi” oraz IEC 60079-32-1 „Zagrożenia elektrostatyczne, wytyczne”. Podczas eksploatacji należy również przestrzegać odpowiednich przepisów w krajach, w których obrotowa dysza czyszcząca jest używana.

Przepis techniczny

Praca tylko w pustych, pozbawionych ciśnienia i zamkniętych zbiornikach. Operator odpowiedzialny jest za unikanie źródeł zaplonu spowodowanych przez proces czyszczenia. Należy przestrzegać TRGS 727 „Unikanie niebezpiecznego zaplonu spowodowanego ładunkami elektrostatycznymi” oraz IEC 60079-32-1 „Zagrożenia elektrostatyczne, wytyczne”. Podczas eksploatacji należy również przestrzegać odpowiednich przepisów w krajach, w których obrotowa dysza czyszcząca jest używana.

Przepis techniczny

Praca tylko w pustych, pozbawionych ciśnienia i zamkniętych zbiornikach. Operator odpowiedzialny jest za unikanie źródeł zaplonu spowodowanych przez proces czyszczenia. Należy przestrzegać TRGS 727 „Unikanie niebezpiecznego zaplonu spowodowanego ładunkami elektrostatycznymi” oraz IEC 60079-32-1 „Zagrożenia elektrostatyczne, wytyczne”. Podczas eksploatacji należy również przestrzegać odpowiednich przepisów w krajach, w których obrotowa dysza czyszcząca jest używana.

Przepis techniczny

Praca tylko w pustych, pozbawionych ciśnienia i zamkniętych zbiornikach. Operator odpowiedzialny jest za unikanie źródeł zaplonu spowodowanych przez proces czyszczenia. Należy przestrzegać TRGS 727 „Unikanie niebezpiecznego zaplonu spowodowanego ładunkami elektrostatycznymi” oraz IEC 60079-32-1 „Zagrożenia elektrostatyczne, wytyczne”. Podczas eksploatacji należy również przestrzegać odpowiednich przepisów w krajach, w których obrotowa dysza czyszcząca jest używana.

Przepis techniczny

Praca tylko w pustych, pozbawionych ciśnienia i zamkniętych zbiornikach. Operator odpowiedzialny jest za unikanie źródeł zaplonu spowodowanych przez proces czyszczenia. Należy przestrzegać TRGS 727 „Unikanie niebezpiecznego zaplonu spowodowanego ładunkami elektrostatycznymi” oraz IEC 60079-32-1 „Zagrożenia elektrostatyczne, wytyczne”. Podczas eksploatacji należy również przestrzegać odpowiednich przepisów w krajach, w których obrotowa dysza czyszcząca jest używana.

Przepis techniczny

Praca tylko w pustych, pozbawionych ciśnienia i zamkniętych zbiornikach. Operator odpowiedzialny jest za unikanie źródeł zaplonu spowodowanych przez proces czyszczenia. Należy przestrzegać TRGS 727 „Unikanie niebezpiecznego zaplonu spowodowanego ładunkami elektrostatycznymi” oraz IEC 60079-32-1 „Zagrożenia elektrostatyczne, wytyczne”. Podczas eksploatacji należy również przestrzegać odpowiednich przepisów w krajach, w których obrotowa dysza czyszcząca jest używana.

Przepis techniczny

Ángulo de pulverización Suihkutuskulma Strålvinkel Kąt strumienia	Número de pedido Tilausnumero Beställningsnummer Numer zamówieniowy	Conexión Liitintä Anslutning Przyłącze	Caudal en l/min con 5 bar Tilavuusvirtaus [l/min] 5 baarissa Volymflöde i l/min vid 5 bar Objętościowe natężenie przepływu w l/min przy 5 bar
360° 	5S2.959.1Y.AF.EX	G 3/8 ISO 228	40,0
	5S2.959.1Y.AH.EX	G 1/2 ISO 228	40,0
	5S2.959.1Y.BF.EX	3/8 NPT	40,0
	5S2.959.1Y.BH.EX	1/2 NPT	40,0
	5S2.959.1Y.T5.EX	1/2" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	40,0
270° 	5S2.955.1Y.AF.EX	G 3/8 ISO 228	40,0
	5S2.955.1Y.AH.EX	G 1/2 ISO 228	40,0
	5S2.955.1Y.BF.EX	3/8 NPT	40,0
	5S2.955.1Y.BH.EX	1/2 NPT	40,0
	5S2.955.1Y.T5.EX	1/2" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	40,0
270° 	5S2.956.1Y.AF.EX	G 3/8 ISO 228	40,0
	5S2.956.1Y.AH.EX	G 1/2 ISO 228	40,0
	5S2.956.1Y.BF.EX	3/8 NPT	40,0
	5S2.956.1Y.BH.EX	1/2 NPT	40,0
	5S2.956.1Y.T5.EX	1/2" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	40,0
180° 	5S2.954.1Y.AF.EX	G 3/8 ISO 228	40,0
	5S2.954.1Y.AH.EX	G 1/2 ISO 228	40,0
	5S2.954.1Y.BF.EX	3/8 NPT	40,0
	5S2.954.1Y.BH.EX	1/2 NPT	40,0
	5S2.954.1Y.T5.EX	1/2" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	40,0
180° 	5S2.953.1Y.AF.EX	G 3/8 ISO 228	40,0
	5S2.953.1Y.AH.EX	G 1/2 ISO 228	40,0
	5S2.953.1Y.BF.EX	3/8 NPT	40,0
	5S2.953.1Y.BH.EX	1/2 NPT	40,0
	5S2.953.1Y.T5.EX	1/2" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	40,0
360° 	5S3.059.1Y.AH.EX	G 1/2 ISO 228	65,0
	5S3.059.1Y.BH.EX	1/2 NPT	65,0
	5S3.059.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	65,0
270° 	5S3.055.1Y.AH.EX	G 1/2 ISO 228	65,0
	5S3.055.1Y.BH.EX	1/2 NPT	65,0
	5S3.055.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	65,0
270° 	5S3.056.1Y.AH.EX	G 1/2 ISO 228	65,0
	5S3.056.1Y.BH.EX	1/2 NPT	65,0
	5S3.056.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	65,0
180° 	5S3.054.1Y.AH.EX	G 1/2 ISO 228	65,0
	5S3.054.1Y.BH.EX	1/2 NPT	65,0
	5S3.054.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	65,0
180° 	5S3.053.1Y.AH.EX	G 1/2 ISO 228	65,0
	5S3.053.1Y.BH.EX	1/2 NPT	65,0
	5S3.053.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	65,0
360° 	5S3.119.1Y.AH.EX	G 1/2 ISO 228	94,0
	5S3.119.1Y.AL.EX	G 3/4 ISO 228	94,0
	5S3.119.1Y.BH.EX	1/2 NPT	94,0
	5S3.119.1Y.BL.EX	3/4 NPT	94,0
	5S3.119.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	94,0
270° 	5S3.115.1Y.AH.EX	G 1/2 ISO 228	94,0
	5S3.115.1Y.AL.EX	G 3/4 ISO 228	94,0
	5S3.115.1Y.BH.EX	1/2 NPT	94,0
	5S3.115.1Y.BL.EX	3/4 NPT	94,0
	5S3.115.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	94,0
270° 	5S3.116.1Y.AH.EX	G 1/2 ISO 228	94,0
	5S3.116.1Y.AL.EX	G 3/4 ISO 228	94,0
	5S3.116.1Y.BH.EX	1/2 NPT	94,0
	5S3.116.1Y.BL.EX	3/4 NPT	94,0
	5S3.116.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	94,0
180° 	5S3.114.1Y.AH.EX	G 1/2 ISO 228	94,0
	5S3.114.1Y.AL.EX	G 3/4 ISO 228	94,0
	5S3.114.1Y.BH.EX	1/2 NPT	94,0
	5S3.114.1Y.BL.EX	3/4 NPT	94,0
	5S3.114.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	94,0

Ángulo de pulverización Suihkutuskulma Strålvinkel Kąt strumienia	Número de pedido Tilausnumero Beställningsnummer Numer zamówieniowy	Conexión Liitintä Anslutning Przyłącze	Caudal en l/min con 5 bar Tilavuusvirtaus [l/min] 5 baarissa Volymflöde i l/min vid 5 bar Objętościowe natężenie przepływu w l/min przy 5 bar
180° 	5S3.113.1Y.AH.EX	G 1/2 ISO 228	94,0
	5S3.113.1Y.AL.EX	G 3/4 ISO 228	94,0
	5S3.113.1Y.BH.EX	1/2 NPT	94,0
	5S3.113.1Y.BL.EX	3/4 NPT	94,0
	5S3.113.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	94,0
360° 	5S3.189.1Y.AL.EX	G 3/4 ISO 228	141,0
	5S3.189.1Y.BL.EX	3/4 NPT	141,0
	5S3.189.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	141,0
270° 	5S3.185.1Y.AL.EX	G 3/4 ISO 228	141,0
	5S3.185.1Y.BL.EX	3/4 NPT	141,0
	5S3.185.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	141,0
270° 	5S3.186.1Y.AL.EX	G 3/4 ISO 228	141,0
	5S3.186.1Y.BL.EX	3/4 NPT	141,0
	5S3.186.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	141,0
180° 	5S3.184.1Y.AL.EX	G 3/4 ISO 228	141,0
	5S3.184.1Y.BL.EX	3/4 NPT	141,0
	5S3.184.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	141,0
180° 	5S3.183.1Y.AL.EX	G 3/4 ISO 228	141,0
	5S3.183.1Y.BL.EX	3/4 NPT	141,0
	5S3.183.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	141,0
360° 	5S3.239.1Y.AL.EX	G 3/4 ISO 228	175,0
	5S3.239.1Y.BL.EX	3/4 NPT	175,0
	5S3.239.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	175,0
270° 	5S3.235.1Y.AL.EX	G 3/4 ISO 228	175,0
	5S3.235.1Y.BL.EX	3/4 NPT	175,0
	5S3.235.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	175,0
270° 	5S3.236.1Y.AL.EX	G 3/4 ISO 228	175,0
	5S3.236.1Y.BL.EX	3/4 NPT	175,0
	5S3.236.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	175,0
180° 	5S3.234.1Y.AL.EX	G 3/4 ISO 228	175,0
	5S3.234.1Y.BL.EX	3/4 NPT	175,0
	5S3.234.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	175,0
360° 	5S3.269.1Y.AL.EX	G 3/4 ISO 228	213,0
	5S3.269.1Y.AN.EX	G 1 ISO 228	213,0
	5S3.269.1Y.BL.EX	3/4 NPT	213,0
	5S3.269.1Y.BN.EX	1 NPT	213,0
	5S3.269.1Y.T7.EX	3/4" Conexión con pasador de, pistolitánta, stickanslutning, połączenie wtykowe	213,0
270° 	5S3.265.0Y.AL.EX	G 3/4 ISO 228	213,0
	5S3.265.0Y.AN.EX	G 1 ISO 228	213,0
	5S3.265.0Y.BL.EX	3/4 NPT	213,0
	5S3.265.0Y.BN.EX	1 NPT	213,0